

Porównanie tłumaczeń Izajasza 38:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Hiskiasz: Co będzie znakiem, że wstąpię do domu JHWH? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Hiskiasz natomiast zapytał: Co będzie znakiem, że znów będę mógł wejść do domu PANA?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ezechiasz zaś powiedział: Jaki jest znak, że wejdę do domu PANA?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł był Ezechyjasz: Cóż jest za znak, że wstąpię do domu Pańskiego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Ezechiasz: Co za znak będzie, że wstąpię do domu PANSKIEGO?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz zaś rzekł: Jaki będzie znak tego, że wejdę do domu Pańskiego?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Hiskiasz: Jakiż jest znak, że znowu będę mógł iść do domu Pana?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Ezechiasz zapytał: Co będzie znakiem, że będę mógł udać się do domu PANA?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE zechciał mnie uratować. Będziemy więc śpiewać i grać przez wszystkie dni naszego życia w świątyni JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz zaś powiedział do Izajasza: - Jaki znak [potwierdzi] to, że Jahwe mnie uzdrowi i że trzeciego dnia wejdę do Świątyni Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Езекія: Це знак, що я ввійду до дому Господа Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Chiskjasz rzekł: To znak, że wejdę do Domu WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Ezechiasz powiedział: ”Co jest znakiem, że pójde do domu Jehowy?”

¹⁾ Logicznie ww. 21-22 bardziej pasują między ww. 6-7. Por. <x>120 20:7-8</x>.